

A VER

2 0 1 3 / 2 0 1 4

El amor en el otoño

Entrevista con los
profesores de español

Campamento en Salamanca

Entrevista con Mapi

Loros y papagayos

Las diferencias entre
los eslovacos y los checos

La escalera y la salud

Postres de fruta

Editorial

Bueno, el curso estamos otra vez hundidos, obligaciones y exámenes. Ni ya se están acercando otras bonitas del año, esperadas por las calles y los escaparates los centros comerciales parecen olvidemos de lo típico del ¡nieve!). En vez de disfrutar nos complicamos la vida y sin darnos cuenta de que es evitarlo, ya... pero todo tengamos.



empezó hace ya y nosotros cada uno en su río de nos acordamos del verano y vacaciones - las fiestas más todos en el mundo entero- están adornados e iluminados, hormigueros y no nos invierno - el frío (pero sin la de esta atmósfera especial estamos bajo presión y estrés tan fugaz. Es difícil de depende de la actitud que

Aunque "A ver" no puede hacer los exámenes por vosotros ni estudiarse las mates, por lo menos puede hacer que paséis un rato en una buena compañía. ¿Por qué no os sentáis tapados con una manta calentita, os hacéis un té de jengibre y nosotros con nuestros artículos os introducimos en nuestro mundo?

Si no os convence la entrevista con un estudiante de nuestro instituto que está en España y os puede dar información de la primera mano, pues ya seguro que caeréis con las recetas de nuestras cocineras. Ya que Navidad se caracteriza por su dulzura, vosotros también podéis probar y echarle un poquito de azúcar a vuestras vidas. ¡Ñam! ¡Ñam! Y de paso podréis mejorar vuestro español escuchando la canción que hemos encontrado para vosotros.

Por cierto ¿a vosotros también os parece que lo que sabemos de nuestros queridos profes es poco? No os preocupéis, les hemos entrevistado y seguro que os divertirán sus respuestas.

Pero bueno, tampoco os puedo contar todo lo que está aquí dentro, eso no hace ninguna gracia. Y encima si Navidad es época llena de sorpresas, ¿por qué estropearla?

Toda la redacción os deseamos que paséis esta época tan maravillosa muy bien, juntos con vuestros queridos y ¡que en enero volváis llenos de alegría y entusiasmo!

P.D. ¡Feliz Navidad y Próspero Año 2014!

Ivanka de V. F

Entrevista con los profesores de español:

Fernando, Inma, Lou Vega, María José, Israel

1. ¿Cómo eras cuando eras pequeña/a?

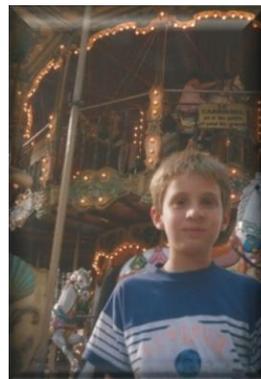
Fernando Antolin Morales: Creo que tenía miedo a demasiadas cosas.

Inmaculada Baños de Cos: De pequeña era una niña muy tímida, no me gustaba hablar con nadie y siempre estaba cerca de mis hermanas o mi madre.

Petra Lou Vega: Obediente, estudiosa, tranquila ☺

María José Santiago Gutiérrez: Creo que era una niña muy buena, me portaba demasiado bien ;-) aunque a veces me peleaba con mi hermano.

Israel Fariza Navarro: Era bastante tímido, bajito y rellenito.



2. ¿Qué juguetes tenías?

FM: El Cinexín. Un pequeño cine para niños.

IC: Tenía muchos juguetes. Recuerdo especialmente una cocinita con la que jugaba casi todos los días con mi vecina. Me encantaban las Barbies y siempre por mi cumpleaños me regalaban alguna.

Lp: Tenía muchas muñecas. Les construía casas de todos los juguetes pequeños. Después tuve una Barbie con la que jugaba mucho y le cosía ropa.

MJ: Tenía los típicos juguetes de aquel momento, el juego del "Traga bolas" que me encantaba jugar con mi hermano y una "Chavel" que era una especie de Barbie española, jajaja. Me encantaba peinar a las muñecas.

IF: Recuerdo con mucho cariño los Click de Famovil.

3. ¿Qué te gustaba hacer durante el fin de semana?



FM: Jugaba con los amigos, fuera de casa o en los billares

IC: Cuando era pequeña vivía en un barrio donde había muchos niños de mi misma edad, los viernes podíamos quedarnos un poco más tarde en la plaza y los sábados por la mañana íbamos a un club juvenil donde hacíamos toda clase de juegos en grupo y manualidades como la cerámica. Los domingos solía hacer los deberes, siempre a última hora, cosa que hacía que mi madre se enfadara mucho conmigo.

Lp: Los fines de semana los pasábamos en el campo con toda mi familia, así aprendí muchas cosas de la naturaleza como distinguir las plantas, buscar setas comestibles, navegar en el río en un barquito chiquito, recoger avellanas, frambuesas, plantas para el té, etc. Y claro con mis amigas jugábamos todo el tipo de juegos.

MJ: Normalmente los fines de semana iban con mis padres y mi hermano al pueblo de mis padres. Allí visitábamos a mis abuelos, mis tíos y primos.

iiiiEn el pueblo siempre jugaba en la calle con otros niños y con mis primos, además nos podíamos quedar hasta tarde jugando por el pueblo ya que no había tráfico y jugábamos al "escondite", al "piso", al "elástico", me encantaba!!!!

IF: Jugaba al fútbol y veía películas y dibujos animados.

4. ¿Cuál era tu comida favorita?

FM: Las alcachofas. ¡Y aún lo son!

IC: Bueno tengo que decir que no tenía comida preferida porque no me gustaba casi nada. Para mi madre era una tortura la hora de la comida conmigo. Pero lo que podía comer sin ningún problema era pan con Nutela.

Lp: Mi comida más favorita era la sopa de judías y sigue siéndolo.

MJ: ¡Los macarrones con tomate!

IF: Creo que la paella.

5. ¿Qué comida odiabas?

FM: Los garbanzos.

IC: Odiaba y odio las lentejas. "Fuj".

Lp: Odiaba "la sopa de domingo": la sopa de verdura con pollo o carne de res y con pasta.

MJ: Me gustaba casi todo, nunca he tenido problema con la comida, me gustaba y me gusta mucho comer! Jajaja, pero odiaba el potaje de hinojos que mi madre solía cocinar.

IF: Odiaba la besamel.

6. ¿Recuerdas en alguna tontería que hacías?

FM: Muchos decían que vestía muy raro. No creo que fuese así...

IC: Bueno, obligué durante un tiempo a mis hermanos a llamarme Violeta, porque quería llamarme así y recuerdo que no contestaba cuando me llamaban por mi nombre. Mis hermanos hacían todo tipo de bromas con eso e incluso actualmente todavía me recuerdan esa tontería de mi infancia.

Lp: Sí, cuando era más grande: jugábamos en las construcciones de edificios no terminados todavía, resbalaba en la buhardilla desde el piso más alto del edificio, saltaba de los techos de casas, escalaba los árboles altos, corría delante de un tren que ya se acercaba, y podía seguir más ☺

MJ: Recuerdo una travesura con mis amigos del pueblo; una vez cogimos una rana y la echamos a la casa de una vecina que no nos gustaba. ¡Esta vecina gritaba como loca!

IF: Supongo que haría muchas tonterías, pero no recuerdo ninguna en concreto ahora.

7. ¿Qué odiabas de la infancia?

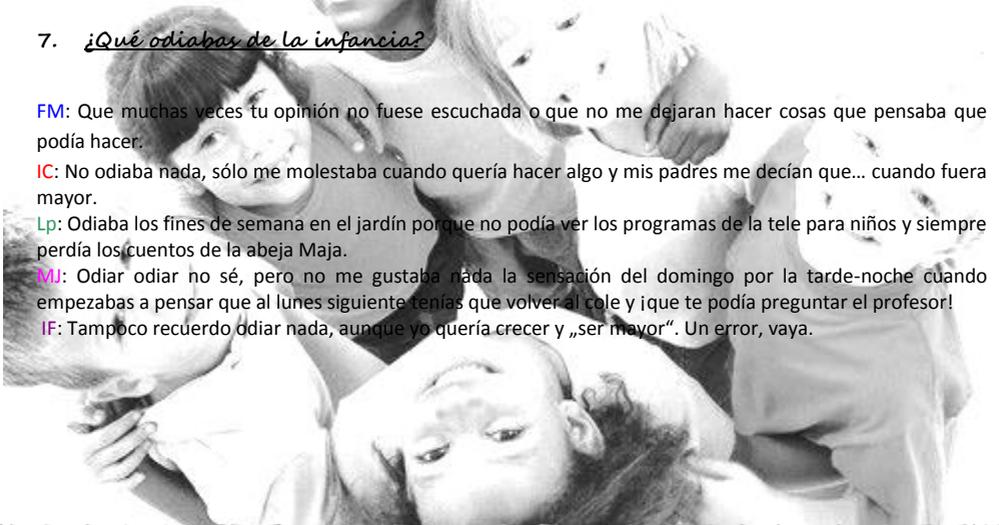
FM: Que muchas veces tu opinión no fuese escuchada o que no me dejaran hacer cosas que pensaba que podía hacer.

IC: No odiaba nada, sólo me molestaba cuando quería hacer algo y mis padres me decían que... cuando fuera mayor.

Lp: Odiaba los fines de semana en el jardín porque no podía ver los programas de la tele para niños y siempre perdía los cuentos de la abeja Maja.

MJ: Odiar odiar no sé, pero no me gustaba nada la sensación del domingo por la tarde-noche cuando empezabas a pensar que al lunes siguiente tenías que volver al cole y ¡que te podía preguntar el profesor!

IF: Tampoco recuerdo odiar nada, aunque yo quería crecer y „ser mayor“. Un error, vaya.



8. ¿Volverías a vivir alguna experiencia de tu infancia?

FM: Poder volver a hacer cualquier cosa por primera vez sería genial.

IC: Volvería sin duda al día de los Reyes Magos (el día de los regalos de Navidad que en España es el 6 de enero), somos cuatro hermanos y era un día increíble donde teníamos muchos regalos y nos levantábamos tempranísimo para abrirlos y desayunábamos chocolate caliente y dulces.

Lp: Creo que no.

MJ: ¡¡Muchas!!! Aunque recuerdo una, yo era muy pequeña, mi madre hacía ejercicios en casa siguiendo un programa de televisión, y mi mejor amiga y yo la imitábamos.

IF: Por supuesto. Los veranos los pasaba en campamentos en la playa con niños de toda España. Me lo pasaba muy bien y conocía a mucha gente.

9. ¿Cómo celebraste tu 18 cumpleaños?

FM: No fue más especial que otros cumpleaños, pero quedé con amigos y lo pasé bien.

IC: Pues si soy sincera no lo recuerdo muy bien, supongo que con tarta y velas como eran todos mis cumpleaños.

Lp: Nada especial.

MJ: No me acuerdo exactamente, aunque supongo que lo celebraría con mis amigos e iríamos a la discoteca.

IF: Cuando cumplí 18 años me fui con los amigos a beber unas cervezas.



10. ¿Coleccionabas algo?

FM: ¡Coleccionaba muchas cosas! Mi colección preferida fue de joven de cartas de poker. ¡Hay tantas barajas por el mundo a las que les falta un joven!

IC: Coleccionaba monedas de diferentes países, antes de que llegara el euro, claro.

Lp: Sí, sellos, servilletas, el libro de estampas de Barbie.

MJ: Coleccionaba “hojitas de olores”, ¡estaban de moda! Había unas libretas con hojas que olían muy bien y con unos dibujos preciosos y las intercambiaba con las chicas de

mi barrio.

IF: Coleccionaba plumas de aves y minerales.

11. ¿Cuándo recibiste tu primer beso?

FM: Mis amigas me dicen que cuando tenía 6 ó 7 años tenía novia. Se llamaba Noemí. La verdad es que no lo recuerdo, pero puede que sea verdad porque fui el único chico en su cumpleaños.

IC: Tenía unos 16 años y era verano, en la plaza de mi barrio. Un chico que todavía es mi amigo.

Lp: Es un secreto.

MJ: En la adolescencia, con un chico de mi pueblo que era un amigo del grupo.

20IF: Sinceramente no lo recuerdo. Lo peor es que tampoco recuerdo el último. Debo de tener problemas de memoria.

12. ¿A qué querías dedicarte?

FM: Cuando era muy pequeño no pensaba en eso. Más tarde pensé en ser arquitecto o director de cine.

IC: Siempre he querido ser profesora.

Lp: Quería ser profesora ☺

MJ: No lo sabía muy bien, durante distintos períodos quise ser cosas diferentes, aunque siempre tuve claro que no quería ser doctora ¡porque no puedo ver sangre! Me mareo.

IF: Dependía, a veces quería ser arqueólogo, otras militar, otras aventurero. Nunca pensé que me dedicaría a la docencia. Supongo que vi demasiadas películas de zombies.

13. ¿Por qué?

FM: Bueno, me gusta la arquitectura y el cine es mi gran pasión.

IC: Me gustaba estar en la escuela y enseñar a otros y, por supuesto, poder hablar mucho sin que te interrumpían... ☺

Lp: No sé, yo era bastante aplicada y me gustaría estudiar muchas cosas y enseñárselas a mis muñecas.

IF: Supongo que por las influencias de libros, películas, televisión..., como todos los niños.

14. ¿Cómo valoras tu infancia?

FM: Fue bonita, pero no la aproveché lo suficiente. Ahora haría las cosas de forma diferente.

IC: Una etapa muy agradable, llena de juegos y gente a mí alrededor.

Lp: No me atrevo a valorarla.

MJ: ¡Muy positiva! Creo que he tenido mucha suerte en la vida, mis padres son maravillosos y mi hermano también, ¡así que soy una privilegiada!

IF: Bien, una infancia sin carencias y con cariño.

+ Más preguntas para cada uno de ellos:

LP:

1. **¿Qué tipo de ropa solías llevar?**
La de mi mamá.
2. **¿Cuál era tu cuento favorito?**
Anna de la casa azul.
3. **¿Qué asignatura preferías?**
Las matemáticas, el eslovaco, el español y el inglés. Al final fueron las asignaturas del bachillerato que hice.
4. **¿Tenías algún animal?**
Sí, ratones blancos, el perro Rony y la tortuga Elvira.
5. **¿Leías algunos libros?**
Yo leía siempre, cada día, me gustaba ir a las bibliotecas.
6. **¿Tocabas algún instrumento?**
Desgraciadamente NO.



IC:

- ¿Te gustaba ir a la escuela? Si NO, ¿por qué no?**
Empecé la escuela con 3 años, y me encantaba ir... me gustaba tanto que todavía voy todos los días. 😊
- ¿Qué tipo de ropa llevabas?**
Principalmente la que me ponía mi madre. Para la escuela usaba siempre pantalones porque los chicos nos la levantaban la falda.
- ¿Qué canciones escuchabas?**
Pues escuchaba la música que escuchaban mis hermanos mayores... canciones de los 90's. Me encantaba la canción *Es por ti* del grupo Cómplices. Claro, ahora esa canción es una horterada aunque a mí todavía me gusta.
- ¿Querías ser modelo?**
No, creo que mi madre no me dejaba tener esas ideas en la cabeza.

FM:

- ¿Cuando eras pequeñito eras muy desobediente?**
No. Siempre fui un niño muy bueno. Mis amigos aún se enfadan conmigo por ser así.
- ¿Jugabas al fútbol?**
Sólo con amigos. Nunca fui bueno en los deportes.
- ¿Si eras admirador del equipo FCB, desde cuándo?**
Nunca lo he sido. Soy del Real Madrid. Hubo un tiempo que me gustó el Atlético de Madrid pero soy del Real Madrid desde hace mucho.
- ¿Desde cuándo te gusta dibujar?**
Nunca me gustó mucho dibujar, pero es muy práctico en la clase de física. Se entienden mejor los problemas, los hace más atractivos y así aparece más vocabulario de español.

IF:

- ¿Ya como pequeño eras el chico más inteligente de todos los chicos?**
Ja, ja, ja... No, no. Era muy estudioso y me gustaba mucho leer. Pero el más inteligente no, no lo era. Tampoco ahora, créeme.
- ¿Solías jugar al fútbol?**
Sí, normalmente de portero o defensa.
- ¿Cuándo comenzaste a apoyar al Atlético de Madrid?**
Viene de familia. Los buenos sentimientos entran solos. Y el rojiblanco lo es.
- ¿Qué lenguas extranjeras te gustaba estudiar?**
Pues de niño no me gustaba estudiar idiomas. El gusto por las lenguas vino mucho después.
- ¿Te gustaba la química en la escuela?**
Sí, supongo. Recuerdo los laboratorios. Era un poco mágico.
- ¿Cuándo conociste a tus amigos los puentes de hidrógeno?**
Los puentes de hidrógeno y yo estamos unidos por enlaces muy débiles desde antes incluso de nacer. Los fetos están bañados en líquido amniótico...
- ¿Tenías también los exámenes tan fáciles como en el II.D ahora?**
Si pensáis que son fáciles es que estáis bien preparados. ¡Me alegro!
- ¿Ya desde pequeño soñabas con que escribirías tu propio libro?**
Ni de pequeño ni de mayor.



más

9. ¿Eras un Don Juan?

Pues no, la verdad. Ya os lo he dicho: era bastante tímido.

MJ:

I. ¿Querías ser actriz?

Sinceramente, nunca había tenido contacto con el teatro hasta que llegué a este instituto, aunque siempre me gustó mucho el cine. Lo único más artístico que hacía era pintar al óleo, también lo intenté con la música, pero dejé el conservatorio al segundo año.

II. ¿Qué libros leías?

Durante la infancia, libros que mi madre me compraba (tenía muchos libros de una colección muy famosa que se llamaba "El Barco de Vapor"). Más tarde, durante la adolescencia, recuerdo que durante un tiempo leía libros de mi madre que ella también leyó a la misma edad.

Mi relación con la lectura siempre está asociada con mi madre. Recuerdo que cuando era pequeña leíamos juntas en la cama.

III. ¿Qué ropa solías llevar?

Normal, es decir, no tenía ningún estilo concreto. Cuando era pequeña mi abuela me hacía vestidos porque ella era costurera y después mi madre también me tejía jerseys de lana.

Tati Hess, Kika Pekarovičová de II. D

Las diferencias entre los eslovacos y los checos



La mayoría de los extranjeros piensa que Checoslovaquia sigue existiendo. Los países europeos saben que no estamos juntos ya desde hace 20 años. Desde este tiempo hemos cambiado mucho en la cultura y ahora podemos ver que muchos checos no comprenden el eslovaco y viceversa. Pero hay que tener en cuenta

que nuestros países son muy cercanos en las relaciones y tienen su historia en común. Y esto no puede olvidarse.

Podemos empezar con los datos concretos. Los checos beben mucha cerveza mientras que los eslovacos van de copas o toman vinos. También podemos ver la diferencia desde el punto de vista laboral. Los checos quieren estar en posiciones muy altas pero los eslovacos muchas veces están contentos con tener buen trabajo y familia. Un cantante eslovaco que vive en Praga dijo que las relaciones entre los checos y los eslovacos no eran tan difíciles de entender sino que había que encontrar a la persona culpable que había desencadenado este fenómeno.

Tengamos en cuenta también las características comunes entre nuestros países. A ambos países les gusta ir al cine, mirar algún espectáculo en el teatro o divertirse con su familia o amigos.

Cuando estuve en Praga en muchos sitios no sino el eslovaco, alemán, inglés y otras español, japonés y ruso. Fue interesante capital de la República checa no oído la lengua checa. Sólo en los autobuses, en el metro y en el tranvía.

Desde punto de vista estadístico los eslovacos son la segunda comunidad más grande de la República checa. Los eslovacos leen libros checos, miran películas checas y también escuchan música checa. Los niños miran cuentos en checo pero los checos no escuchan y no utilizan el eslovaco tantas veces como nosotros el checo.

Aunque estuvimos juntos muchos años, existen algunas palabras eslovacas que los checos no conocen y palabras checas las que no conocen los eslovacos.

Aquí tenemos algunos ejemplos:

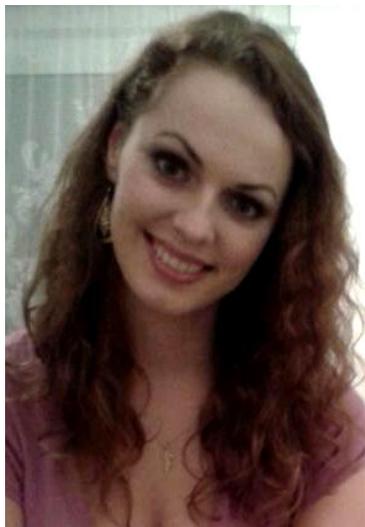
- ❖ *pulec* – *žubrienka* – el renacuajo
- ❖ *kedlubna* – *kaleráb* – el colinabo
- ❖ *listopad* – *november* – noviembre
- ❖ *odpolední svačina* – *olovrant* – la merienda.

Como podemos ver, algunas palabras son totalmente diferentes de las en eslovaco. Pero en nuestra cabeza siempre habrá mente bilingüe: checo-eslovaca. Y este hecho lo podemos aprovechar en todos los aspectos de nuestra vida.

Vocabulario: *culpable* – *vinný*, *ir de copas* – *íst'* si *vypit'*, *viceversa* – *naopak*, *aprovechar* – *využit'*.

Pat'o de IV. D

La nueva profesora en el instituto



➤ De nuevo año académico por los pasillos de nuestro instituto podemos ver a nueva profesora de educación física y geografía. Se llama **Zuzana Kardiánová**. Ella estuvo de acuerdo con mi propuesta de entrevistarla y gracias a ello ahora podéis leer preguntas que me respondió.

I. ¿Dónde estudió usted y por qué eligió educación física y geografía?

Estudí en la Universidad de Constantino el Filósofo en Nitra. Me gusta hacer deporte y eso se puede combinar con la naturaleza. Y ésta es la razón de elegir mi aprobación.

II. ¿Cómo vino a este instituto?

Sólo intenté a enviar la solicitud de trabajo. Nada raro :)

III. ¿Cómo califica el instituto y a los estudiantes?

Aunque estoy aquí poco tiempo lo califico positivamente.

Hay muchos tipos de estudiantes, algunos son más activos, algunos menos.

IV. ¿Qué le gusta a usted?

A mí me encanta el baile y dar un paseo con mis perros.

V. ¿Tiene usted algún tipo de música, película o libro favorito?

No tengo ningún tipo de música concreto favorito. Me gustan libros y películas de ciencia-ficción y de acción pero muchas veces leo o miro lo que me cautiva.

VI. ¿Tiene usted algún sueño?

Sí. Querría ir otra vez a París o visitar Egipto.

VII. ¿Querría usted estudiar español?

Quizás en el futuro.

VIII. Ya no tengo ninguna pregunta para usted. Muchas gracias por su tiempo.

Yo también les quiero dar las gracias. La profesora Zuzana Kardiánová :)



Vocabulario: cautivar – zaujať, calificar – hodnotiť, la solicitud de trabajo – žiadost'o prácu.

Paño de IV.D



La escalera y la salud

Escalera, nuestra vida cotidiana

Existen millones y millones de escaleras en el mundo. Por todos los sitios donde vas hay una escalera. También hay canciones sobre ellas y se hacen competiciones sobre quién sube primero por las escaleras.

Pero no creo que a todos les guste la escalera. A veces todos estamos hartos de ella. ¿Por qué tenemos que ir al 10º? ¿Por qué...?

En nuestro insti tenemos muchísimas escaleras, reglas sobre ellas y cada clase tenemos que cambiar de piso. Pero tengo para vosotros una buena noticia.

Los científicos americanos han mostrado un nuevo estudio:

La escalera tiene un buen influjo para nuestra salud

¿Qué hace con nuestro cuerpo? Pues, vamos desde el principio:

- ✓ Cada escalera nos prolonga la vida 4 segundos. Por lo tanto 150 escaleras nos prolongan la vida 10 minutos. Y así puedes vivir casi hasta 115 años (prolongas tu vida, pero no pienses que podrías estar aquí hasta los 150 años).
- ✓ Refuerza el corazón. Entonces la circulación es mucho mejor y se estabiliza.
- ✓ Tu cuerpo absorbe mejor los minerales y vitaminas que mejoran tu sistema inmunológico.
- ✓ Y también decrece el riesgo de tener infarto.
- ✓ Antes del examen ve desde el aula al 4º piso. ¿Por qué? Porque tu concentración va a ser mejor y también tu cerebro estará más congestionado.
- ✓ Si quieres adelgazar, utiliza sólo las escaleras porque disminuyen el colesterol y ayudan a regular el metabolismo. Entonces las grasas no existirán.



¿Quieres tener un culito perfecto sin celulítica? Esta parte es para ti:

- Cada vez que vayas por las escaleras tensa tus músculos en el culito y los muslos. Después de unos pocos meses vas a tener culo bonito y más fuerte. Con eso puedes prevenir que tu culo esté flácido de estar sentado todo el día en la escuela. Y un pequeño bonus: tus piernas serán más delgadas.

Y ahora, ¿cómo miras las escaleras? ¿He cambiado tu opinión sobre ellas? A partir de ahora ve sólo por las escaleras con buen humor y consciente de que haces algo para ti.

Mirka de III. D

Vocabulario: influjo – vplyv, congestionado – prekrvenie, el riesgo – riziko, flácido – ochabnutý.



- 1)... la película más larga tiene 87 horas?
- 2)... la palabra más conocida del mundo es *OK* y la segunda es *Coca-Cola*?
- 3)... el ojo del avestruz es más grande que su cerebro?
- 4 ... después de la Segunda Guerra Mundial se conducía a la izquierda en nuestro país?
- 5)... la pelota de golf tiene 360 puntos?
- 6)... el himno griego tiene 158 estrofas y el nuestro sólo 4?
- 7)... la mosca vive sólo 14 días?
- 8)... los coches como Škoda Fabia, Renault Clio, Opel Corsa, Ford Ka, Nissan Micra o Toyota Yaris son tan grandes como el corazón de una ballena?
- 9)... el delfín duerme con un ojo abierto?
- 10)... los estudiantes en la escuela primaria en Noruega no tienen notas?

Ema de III. D

- comer demasiada carne roja puede desarrollar el Alzheimer?
- los tiburones usan mapas mentales para nadar?
- existe un animal que podría ganarle unas carreras al guepardo? Es el berrendo.
- los delfines tienen la mejor memoria del mundo animal?
- los peces también pueden sentir sed?
- comer chocolate protege el corazón?
- los carritos del supermercado están más sucios que un baño público?
- la letra *e* es la que más se repite en el idioma español?
- el arte es bueno para tu salud?
- el pulpo o el calamar gigante tiene tres corazones?



Mirka de III.D

Entrevista con los pequeñitos de I. E

¿Por qué elegiste esta escuela?

- Porque me gusta el sistema americano.
- Porque esta escuela es muy moderna.
- Porque antes estudié el español.
- Para trabajar en el extranjero.
- Porque quiero hablar español.

¿Cuál fue tu primera impresión al llegar por primera vez a la escuela?

- Había mucha gente.
- Había caos.
- Menos mal que estoy aquí.
- Tenía miedo pero ahora estoy contenta.
- Aquí es completamente diferente de la escuela primaria.

¿Qué hiciste cuando te aceptaron en este instituto?

- Empecé a gritar y me hice muchas ilusiones.
- También me hice muchas ilusiones pero tengo miedo de pasar aquí cinco años.
- Se confirmó lo que había pensado: que me habían aceptado.
- Me aceptaron más tarde, por eso estaba triste pero después cuando me aceptaron estuve contenta.
- Estuve feliz como un niño.
- Se me cumplió mi sueño.

¿Ya comprendes un poco a los profesores españoles? ¿Te gustan las clases con ellos?

- Comprendo algo porque antes estudiaba español.
- Las clases son maravillosas con ellos porque Inma nos dibuja y explica todas las palabras.
- Nos gustan las clases pero no comprendemos nada.

¿Ya estáis acostumbrados al sistema de las escaleras?

- Creo que no nos acostumbraremos al sistema nunca pero se está mejorando con el tiempo.
- Todavía no, todavía no sé con qué escalera se va arriba y con cuál abajo.
- Ya sí, pero todos van al revés.

¿Por qué no fuiste al instituto Párovská no bilingüe?

- Porque somos de octavo curso de la escuela primaria y el español es una lengua muy bonita.
- Porque me gustan los idiomas extranjeros.
- Porque me parece más difícil. (Espera un mes más :D)

Ali y Adel de II. D





- 1.) ***¿Qué os dio Párvce durante cinco años?***
Gracias a esto sabemos qué es la vida, qué significa trabajar duro. Algunas clases con la profesora del español eran más difíciles que algunas actividades físicas. Pero el buen tiempo comenzó cuando llegó Fernando, porque es muy querido y con él hay mucha diversión. Y gran éxito lo tiene también Israel. Es el mejor profesor del mundo.
- 2.) ***¿Queréis continuar con el español?***
NO. El fin de la conversación y por lo tanto sólo algunos.
- 3.) ***¿A qué universidad queréis ir?***
VÚT en Brno, Universidad de economía en Trebišov, Poltár, etc.
- 4.) ***¿Quién es vuestro mejor profesor?***
Hmmmmm,... Israel, pero de eslovaco es Lovišková.
- 5.) ***¿Qué os sorprendió en la escuela durante los cinco años?***
Lo duro que es. Escaleras, escaleras, escaleras. Y cuándo queráis la liberación, tenéis que escribir: QUERIDO DIRECTOR, PIDO LA LIBERACIÓN DE,... Eso es lo más importante.
- 6.) ***¿Tenéis algún consejo para los estudiantes del primer curso?***
Disfrutad el primer año si sólo os "aprendéis". Y seguid las habilidades de Aristóteles.

1.) ¿Qué resumen haríais sobre la escuela durante estos cinco años?

Mis sensaciones son diferentes. Duro, pero divertido. Tuvimos malos momentos aquí, pero también buenos y tenemos que hablar sólo lo positivo. Pero lo que más nos dio la escuela es el español. Yo, por ejemplo, estuve en España y eso me abrió nuevos horizontes. Y a nuevos amigos, por supuesto.

2.) ¿Queréis estudiar español después de la escuela?

Yo, en concreto, quiero traducir.

3.) ¿Algún consejo para los estudiantes de otras clases?

¡¡¡Optimismo!!! Tenéis que ser optimistas. Es lo mejor que podáis hacer.

4.) Durante los cinco años, ¿quién fue vuestro mejor profesor?

Žilkovááááá, le echamos de menos. Y, por supuesto, Israel.

5.) ¿Qué os sorprendió?

No esperábamos que fuera tanto, pero algo positivo, sin embargo, es que algunos profesores que parecen muy estrictos, realmente no los son.

6.) ¿Utilizáis el español en la vida diaria?

Sí, por supuesto. Después de cinco años sería una pena desperdiciarlo.



Ema y Miriam de III.D

Loros y papagayos



Anhelando una mascota sin tener mucho tiempo, espacio ni dinero, la mejor solución es procurarse un pequeño cantor.

En las tiendas de animales hoy en día hay un gran surtido de periquitos, canarios, agapornises y

otros... Pero hay que tener en cuenta su gorjeo durante todo el día y por eso, escucha su gorjeo ya en la tienda para que no te sorprendas.

➤ Elección de la jaula

Comprando un loro lo más importante es elegir una jaula bastante grande para que tenga espacio para moverse y sobrevolar. Podrías dejarlo volar en tu habitación pero primero te recomiendo amaestrarlo.

➤ Lugar protegido

Lo mejor es colocar la jaula en un lugar elevado (para que tengan vista desde arriba) y un lado debería estar al lado de un muro (para el sentimiento de seguridad). También necesitan abundancia de luz y hay que limpiar la jaula al menos una vez a la semana. (Lo más barato es forrar el fondo con la prensa/periódico.)

➤ Pareja – lo mejor

Si la mayoría de tu tiempo no lo pasas (o no puedes pasarlo) en la presencia con el papagayo, lo mejor es comprar un par de ellos – así que no se aburrirán y no les faltará tu presencia.

➤ Alimento y agua

En oferta hay muchos piensos para varias especies de loros con muchos nutrientes importantes pero de vez en cuando es bueno recogerles hojas de lechuga o del diente de león (pero cuidado – ¡no puede estar mojado!). También les gusta la



zanahoria rallada, el huevo cocido o el bizcocho triturado. Bajo ningún pretexto lo alimentos con pan – levadura podría hacerles daño. En la jaula tienen que tener cada día el agua pura. Si la ensucian hay que cambiarla más veces.

Miloš de II. D

Vocabulario: *anhela* - *želať si, túžiť (po niečom)*; *procurarse* - *zohnať si, zaopatriť si*; *surtido* - *výber, sortiment*; *perico* - *andulka*; *tomar en cuenta* - *vziať na vedomie*; *gorjeo* - *štetob, švitorenie*; *sobrevolar* - *prelietavať*; *amaestrar* - *vycvičiť, skrotiť*; *forrar* - *pokryť, obaliť*; *pienso* - *krmivo*; *nutriente* - *výživná látka, živina*; *diente de león* - *púpava (lekárska)*; *rallado* - *nastrúhaný*; *bizcocho triturado* - *podrvená piškóta*; *levadura* – *kvasinky*.

¿Cómo adiestrar un loro?

Nivel 1

- I. Siéntate al lado de la jaula leyendo el periódico o algo así. Habla hacia el loro en voz baja (enemigo que querría cazar el loro y devorarlo no hará ruido). Pon tus manos así que las vea pero no las muevas. Ofrécele en un tazón su golosina favorita y en cuanto te vayas, cógela. Cuando el loro se sienta sin miedo a que se mueva la jaula, comerá y beberá en tu presencia. A continuación aborda el segundo paso.
- II. Acerca al loro una mano, la otra escóndela detrás de tu espalda. No muevas la mano. Habla al loro o también puedes leerle algo. No mires al loro fijamente, agacha un poco tu mirada. Repítelo tantas veces hasta que se sienta sin peligro en esta nueva situación.
- III. Pon un tazón con su golosina favorita más cerca de tu mano y de nuevo espera hasta que no se mueva y coma sin peligro en la jaula.
- IV. Agarra en tu mano su golosina favorita y no te muevas. Si no lo quiere comer pónselo en la verja o en el tazón. Mientras que esté comiendo, no te muevas.
- V. Empieza a mover un poco tus dedos. Juega con su golosina o con su juguete, pero no lo toques cuando está tomándolo. Si se asusta y salta atrás cogiendo otra golosina, repite el paso 4.
- VI. Muéstrale al loro la otra mano. Sin mover la otra mano, la primera queda dándole golosina y jugando con los juguetes.
- VII. Cambia las manos – la primera no se mueve y la otra hace lo que antes hacía la primera.
- VIII. Pon las manos al lado del tazón – si el loro quiere golosinas tiene que pasar a por ellas. No te muevas. Déjalo que busque en tus manos.
- IX. Suavemente mueve los dedos mientras que el loro está en tu mano. Si no se asusta puedes sacarlo de la jaula.
- X. Enséñalo a subir a la mano. Acerca una mano a él y con la otra lo atraes con la golosina.
- XI. Saca el loro de la jaula y ponlo dentro otra vez.



Nivel 2

- I. El loro está fuera de la jaula y tú tienes en las manos una golosina. Mientras que él está comiendo de tu mano, la otra pon un par de centímetros sobre su cabeza.
- II. Otra mano pon un poco más abajo. Cambia de mano – ten golosina en la otra mientras que la primera está un par de centímetros sobre su cabeza. Primero el loro observará tu mano sin seguridad o con temor pero sigue hasta que no deje de temerse.
- III. Pon la mano que está sobre su cabeza un poco más abajo para que la toca espontáneamente con su cabeza mientras que está comiendo de otra mano. La mano subida sigue sin moverse. Al tocar la cabeza puede asustarse e irse volando.
- IV. Sigue sin mover la mano. El loro también puede picotear tu mano para averiguar si no es peligrosa. No la muevas. Sigue ofreciéndole golosina así que debe tocar la cabeza con tu mano. Sigue hasta que no se tema.
- V. Baja la mano hasta que el loro tiene que agacharse si quiere golosina. Sigue hasta que lo comerá sin tener miedo de tu mano.
- VI. Empieza a mover un poco con los dedos, intenta acariciarlo.
- VII. Déjalo ratear debajo de tu mano para poder comer golosina y acaricia su espalda.
- VIII. Mientras que está en tu mano, acarícialo con la otra.
- IX. Mientras que está en tu mano, cógelo suavemente y gíralo. El loro sigue agarrándose en tu dedo con las patas.
- X. Intenta aflojar los dedos.



Miloš de II.D

Vocabulario: **con voz baja** - potichu; **cazar** - (u)loviť; **devorar** - zožrať; **golosina** - maškrta, pochútka; **sentirse sin peligro** - cítiť sa bezpečne; **abordar** - pristúpiť; **esconder** - ukryť; **agachar** - skloniť; **tazón** - miska; **agarrar** - držať; **por la verja** - cez mriežku; **escudriñar** - preskúmať; **suavemente** - jemne, hebkco; **asustarse** - vydesiť sa, naľakať sa; **temerse** - báť sa, mať obavy; **espontáneamente** - spontánne; **picotear** - zobať; **acariciar** - hladkať, pohladiť; **ratear** - ; **aflojar** - uvoľniť.

1. Nombre: **Yo soy Nusaba Boonkool**

Edad: 16

País: Bangkok, Tailandia

1. ¿Por qué tomaste parte en el programa de intercambio?

Quería hacer algo que no había hecho antes, ver algo que no veía nunca. Quería cambiar para no ser una persona tímida. Quería tener más caras de pensar como en los países occidentales y quería saber cómo resolver problemas.

2. ¿Cómo te enteraste de esta programa?

De una amiga que había estado en Austria y yo me dije que quería aprender algo nuevo también.

3. ¿Por qué quisiste ir al extranjero?

Quise ser la única especial con experiencias especiales para hablar y no quería ser una chica tímida.

4. ¿Cómo te enteraste sobre Eslovaquia? ¿Has escuchado sobre Eslovaquia antes? ¿Estabas estudiado sobre ella antes?

No, no había estudiado sobre Eslovaquia nunca. La verdad es que por Internet.

5. ¿Te gusta Eslovaquia? ¿Conoces algunas palabras?

¡Por supuesto! ¡Me gusta estar aquí! Conozco: Ahoj! (¡Hola!), Ako sa máš? (¿Cómo estás?), Teší ma! (¡Encantada!)

6. ¿Por qué elegiste Eslovaquia para el programa de intercambio?

Porque quería ver una cultura nueva y estar llena de experiencias y la verdad es que ¡tenía muchas ganas de ver la nieve!

7. ¿Cuál es la diferencia entre nuestra escuela aquí en Eslovaquia y tu escuela en Tailandia?

- en Asia o Tailandia tenemos que estudiar mucho una gran cantidad de población, por ejemplo en mi ciudad que se llama Bangkok somos 8 000 000 de personas. Por eso tenemos que estudiar muy duro para ir a una buena universidad no sólo a la universidad tailandesa sino también a otra universidad del país y es muy difícil entrar. Tenemos sólo 1/1000 o mucha menos oportunidad para entrar. Entonces quien tenga más conocimientos tendrá más opciones de elegir la universidad.
- En Tailandia tenemos 9 clases cada día desde las 8 de la mañana hasta las 4 de la tarde.
- Tenemos muchos deberes.
- En común cuando tuvimos el año de la admisión a la universidad teníamos clases especiales los sábados y los domingos.



- Cada escuela tiene algún uniforme.

8. ¿Cuál de las escuelas te gusta más?

La de Eslovaquia ¡porque no tengo que tener tantas clases!

9. ¿Cuánto tiempo vas a estar aquí?

Todavía voy a estar 10 meses aquí.

10. ¿Cuánto tiempo duró el viaje hasta aquí? ¿Cómo cambió el clima?

Viajé durante 10 horas. Hace mucho frío para mí aquí y cuando llegué estornudaba.

11. ¿Vives con una familia? ¿Cómo es tu familia? ¿Cuál es la diferencia entre la familia aquí y tu familia en Tailandia?

Vivo con una familia. En Tailandia vivimos todos juntos. Padres, abuelos y tíos. Tenemos que comer todos juntos y por eso no puedo ir al bar. En Eslovaquia tengo una hermana pequeña que no me entiende.

12. ¿Echas de menos a tu familia y tu país o preferirías quedarte aquí más tiempo?

Sí, a veces los echo de menos. Me preocupo por mi hermana mayor. Tiene 17 años pues somos más como gemelos y no como hermanas. Entonces nos preocupamos una por otra. Pero me gusta mucho este país. Si podría, preferiría quedarme aquí más tiempo.

Nota: Ella es una “cosplayer” (es una persona que viste la ropa como en las películas, juegos o dibujos animados).



Ali y Adelka de II. D

Vocabulario: tomar parte - zúčastniť sa, resolver – riešiť, enterarse - dozvedieť sa, experiencia – skúsenosť, programa de intercambio - výmenný program, cantidad – množstvo, oportunidad – príležitosť, conocimiento – vedomosť, opción – voľba, admisión – prijatie, estornudar – kýchať, echar de menos – chýbať, postrádať.



2. Nombre: **Mapi de México**

¿Has encontrado pasando por nuestra escuela una chica más morena que nosotros, con el pelo y los ojos oscuros o la has escuchado hablar perfectamente español? ¿O ya la conoces? Se llama María Paula/Mapi y ha venido a Eslovaquia para un año. ¿Quieres saber más? ¡Lee este artículo!

A ver: ¿Cómo fue tu primer día en Eslovaquia?

María: Fue... estuve en un campamento de orientación de una compañía con la que estoy aquí – se llama AFS. Estuve en Bratislava y recuerdo que me gustaban los edificios y las ventanas. Nos enseñaron algunas palabras eslovacas también.

A: ¿Por qué elegiste Eslovaquia?

M: Porque en mi escuela en México me dieron dos opciones para hacer un intercambio por mis estudios y mis notas y me dieron una beca para Eslovaquia o Letonia. Y yo escogí Eslovaquia. (Cuando tienes una beca pagas menos y te dan opciones para poder elegir entre dos países).

A: ¿Te gusta tu clase y tus compañeros?

M: Sí, me gustan mucho. Todos son muy amables.

A: ¿Qué es lo más diferente aquí para ti?

M: El idioma y el clima. Hace mucho más frío aquí que en México. Y también la gente es más seria y algunas veces no están tan amables y alegres.

A: ¿Estás en contacto con tu familia y los amigos de México?

M: Sí, constantemente lo estoy – por el facebook y el skype.

A: ¿Qué ya sabes decir en eslovaco?

M: „Mäkčeň, dobrý deň, dobrý večer, čučoriedka, dobrú noc, dobrú chut“.

A: ¿Cuántos hermanos tienes aquí y en México?

M: En México tengo una hermana pequeña de 9 años y se llama Sesá. Y aquí tengo dos hermanas – Hana de 18 años y Nina de 15 años.



A: En México no hace mucho frío. ¿Son el otoño y el invierno algo nuevo para ti?

M: Sí, es algo nuevo, aunque la temperatura no es muy baja, es como el invierno para nosotros.

A: ¿Cuántos grados hace en México en invierno?

M: 15 grados es lo menos. El otoño es como México en invierno, todavía no he pasado mucho frío pero en invierno voy a morir ☹.

A: ¿Te hace mucha ilusión ver la nieve?

M: Sí, no la he visto nunca en mi vida y es algo totalmente nuevo para mí.

A: ¿Cuáles son tus aficiones más preferidas?

M: Me gusta jugar al tenis, escuchar la música de pop, montar en bicicleta, viajar por el mundo y leer los libros.

A: ¿Qué es lo más típico para tu país?

M: El mariachi – es un grupo de Mariachis que canta y toca instrumentos, viste un traje especial lleno de adornos y otras personas suelen contratarlas para dedicar las canciones a su pareja. La comida típica son los tacos y están hechos a base de tortilla, carne, salsa, cebolla y perejil.

A: Las últimas palabras al fin...

M: Eslovaquia es una buena oportunidad para mí. Es la primera vez que salgo de México y me da gusto conocer otra cultura y costumbres. El idioma de Eslovaquia es algo difícil para mí, pero espero aprenderlo pronto.

¡Gracias a María por su tiempo libre para hacer la entrevista! ☺

Natali y Klaudi de II.D

Vocabulario: *m* campamento – tábor, *compañía* – spoločnosť, *m* edificios – budovy, *f* opciones – volby, možnosti, *f* beca – štipendium, *constantemente* – pravidelne, *m* adornos – ozdoby, *contratar* – požičať, najat', *m* perejil – petržlen, *f* oportunidad – skúsenosť.

1º Postre de melocotones



50g de cacao
200 ml de nata para cocinar
300 g de harina
15 g de polvo de hornear

La crema:

600 ml de leche
80 g de flan vainilla (polvo Zlatý klas)
20 g de azúcar de vainilla
60 g de azúcar de polvo
Nata
2 cucharas de cacao

Ingredientes:

La masa:

125 g de mantequilla
100 g de azúcar
20 g de azúcar de vainilla
300 ml compota de melocotones
4 huevos

La cobertura de leche:

100 g de leche seca
200 g de azúcar en polvo
80 g de grasa (Cera)

Más:

10 melocotones



Elaboración:

La masa:

1. Remueve la mantequilla con la mitad de azúcar, azúcar de vainilla y compota.
2. Bate los huevos con la segunda mitad del azúcar para hacer espuma, luego añade cacao.
3. Une las masas, añade la nata y harina con el polvo de hornear.
4. Pon la masa en la plancha y hornea en 220° C unos 20 - 25 minutos.

La crema:

1. Hierva en 2/3 de leche con azúcar.
2. En 1/3 de leche mezcla polvo para flan con la batidora, lo añádeselo a la leche hirviendo y mezcla continuamente hasta que cocines el flan.
3. Déjalo reposar.
4. Añade la nata en el flan frío.
5. Separa la crema en 2 partes y añade en una parte el cacao.

La cobertura de leche: Mezcla la leche con el azúcar.

Todo junto:

1. En la masa cocinada pon los melocotones, primero ponlos en la crema de vainilla y luego de cacao.
2. Estira la masa de leche en la tabla de amasar, echa azúcar en polvo, luego ponla en el postre.
3. Al final corta las flores del papel, extiéndelo en el postre y echa el cacao.

Tati de II. D

Vocabulario: *extender* - rozložit', *estirar* - rozťahnut', *hervir* - zovriet', *añadir* - pridat', *polvo de hornear* - prášok do pečiva.

2º Postre de frutas

Ingredientes:

La masa:

2/3 de vaso de harina
½ de vaso de azúcar
4 huevos

La crema de fruta:

750 ml de nata para montar (33%)
4 cucharas de azúcar en polvo
1 azúcar de vainilla
250 g de fruta fresca (fresa, frambuesa, grosella, arándano)
2 cucharas de gelatina



Elaboración:

La masa:

1. Separa la yema de la clara.
2. Las yemas remuévelas con el azúcar para hacer crema. Añade la harina.
3. Las claras remuévelas en la crema hasta que se haga la espuma y finamente añádelo en la masa.
4. Embadurna el molde de tarta y échale la harina.
5. Hornea en 180° C unos 15 - 20 minutos.

La crema de fruta:

1. Monta la nata con una cuchara de azúcar en polvo y de vainilla.
2. Tritura la fruta (pero no toda la fruta) con el resto de azúcar en polvo.
3. Diluye la gelatina en 1/3 de vaso de agua.
4. Mezcla la nata montada con la fruta y la gelatina.

Todo junto:

1. Esfuma la crema de la fruta en la masa, métela en el frigorífico.
2. Al final decórala.

Tati de II. D

Vocabulario: *frambuesa f* – malina, *grosella f* – ríbezla, *arándano m* – čučoriedka, *yema f* – žĺtko, *embadurnar* – vymastiť, *esconder* – schovať, *diluir* – rozpustiť.

Nuestro estudiante en el extranjero

Nombre: Ján Jakub Sikoriak
Edad: 18
Clase: IV. D

- I. ¿Cuánto tiempo estuviste en España y cuánto tiempo vas a estar ahí?

El año pasado estuve en Valencia todo el año y ahora estoy en Santander, medio año, hasta febrero.

- II. ¿No echas de menos a tu familia y tus compañeros?

Por supuesto que no :D, ¡y no es una broma! Claro que es difícil, mejor dicho, fue más difícil el primer año en Valencia porque lo probé por



primera vez, ahora es más fácil pero claro que a veces echo de menos a mi familia y mis compañeros.

- III. ¿Cómo pasas tu tiempo libre en España? ¿Qué aficiones tienes?
Estoy haciendo muchos deportes: fútbol, gimnasio y hace poco he empezado con K1, los sábados tengo partidos de fútbol.
- IV. ¿Cómo son tus compañeros? ¿Cómo es la escuela? ¿Es difícil?
Todavía no conozco a todos mis compañeros de clase porque es sólo mi tercera semana pero los que conozco son muy amistosos, aunque aquí en Santander la gente no es tan abierta como en Valencia, pero hasta ahora estoy contento con ellos. Mi colegio no es bueno. Aunque los profesores son muy buenos y como soy extranjero me ayudan mucho con los estudios. Ahora estamos en el segundo de Bac. (Bachillerato), todo es difícil y tenemos que estudiar bastante.
- V. ¿Dónde vives? ¿Con quién? ¿Cómo os lleváis? ¿Sois capaces de cocinar solos? :D
Vivo solo con mi amigo Matej Mišura que también es estudiante de Parovská, el también estudió aquí el año pasado, vivimos en un piso alquilado cerca del mar.
Vivir con Matej es muy difícil porque es muy pesado y nunca quiere trabajar ni nada. Que no, es una broma hasta ahora no tengo problemas de convivencia con él. La verdad es que llevamos poco tiempo viviendo juntos pues es posible que todo cambie. Y cocinamos los dos :D. Poco a poco estoy aprendiendo a cocinar comidas más difíciles.
- VI. ¿Salís los fines de semana?
Los fines de semana salgo con Matej y otros amigos y vamos a una fiesta o a conocer nueva gente. Los domingos estudio.
- VII. ¿Vivirás en España después de terminar la escuela?
Creo que no. No es porque no me guste pero quiero conocer el mundo y viajar mucho.
- VIII. ¿Te pasó algo por lo que querías volver a tu casa?
Sí, cuando estuve en Valencia después de Navidad, estuve muy triste y quería regresar a casa.
- IX. ¿Qué tiempo hace ahí?



Hasta ahora el tiempo aquí es precioso, hace mucho sol y 28 grados. Todavía es posible bañarse en el mar. Pero pronto va a cambiar todo porque en Santander hay muchas tormentas y también llueve mucho.

X. ¿Cuándo visitas Eslovaquia?
En España tienen varios periodos de vacaciones, pero siempre voy a casa en Navidad y también en la Semana Santa.

Ali y Adel de II. D

¿Por qué el otoño tiene tantos colores?

En nuestra parte del mundo la naturaleza siempre nos prepara una paleta de variados colores. Muchos años los científicos querían averiguar el por qué del cambio de los colores de las hojas en otoño. Al fin averiguaron que el color de las hojas depende de tres factores: 1º de los pigmentos de las hojas, 2º de la duración de la noche, 3º del tiempo.

Los árboles tienen en la Tierra una función muy importante. Nos limpian el aire y nos libran del dióxido de carbono que es el gas que espiran los seres vivos. Lo hacen con sus hojas. En verano nos dan sombra y así mantienen la temperatura de la tierra más fría.

Los árboles producen una sustancia llamada clorofila que ayuda a la fotosíntesis. La clorofila les da el color verde a las hojas que lo podemos ver en primavera y en verano en los árboles de hojas.

Al llegar el otoño los días se cortan y las noches se prolongan. Los árboles reciben menos luz del Sol y por eso no son capaces de producir tanta clorofila. Por eso las hojas ya no pueden ser tan verdes como en verano. Los árboles paran el proceso de la producción de los alimentos y empiezan a prepararse para el invierno. La clorofila verde se empieza a perder de las hojas.

Todo ese tiempo las hojas contienen también otra sustancia llamada el carotinoide - causa el colorido amarillo y naranja. Durante los meses más calurosos la clorofila verde recubre el color amarillo y naranja. Pero cuando llega el otoño y la clorofila empieza a perderse, comienza a mostrarse el color amarillo y naranja. Así las hojas empiezan a cambiar de color.

Como se acerca el invierno y los días son más fríos, las venitas en las hojas se estrechan. Las hojas son muy frágiles para sobrevivir el "frío real" y al fin se caen. Pero antes de caerse es producida otra sustancia llamada antocianina y solamente en otoño. Gracias a esta sustancia las hojas son rojas y purpúreas y les ayuda a los árboles a obtener nutrientes antes de que las hojas se desprendan.

Los árboles trabajan también en invierno. Las hojas, al caer a la tierra, forman una capa alrededor del árbol que les ayuda a mantener la humedad y así protegen las raíces del árbol antes de congelarse.

Miloš de 11. D

Vocabulario: **averiguar** - zistiť; **pigmento** - pigment, farbivo; **sombra** - tieň; **mantener** - udržiavať, zachováť; **sustancia** - látka; **prolongar(se)** - predĺžiť (sa); **ser capaz de** - byť schopný (čoho); **contener** - obsahovať; **causa** - príčina, dôvod; **colorido** - sfarbenie; **recubrir** - prekryť; **venita** - žilka; **estrecharse** - zužovať sa; **frágil** - krehký; **desprenderse** - oddeliť sa, **humedad** - vlhkosť.

El amor en el otoño

El otoño viene, el verano se va.

En un cerrar de ojos.

Mi pregunta es: ¿Qué es lo que pasa con nuestro amor?

Si se parte en dos trozos aislados...

Apenas sale el sol,

la lluvia prevalece.

¿Va a continuar así nuestra relación?

¿De verdad nada es cómo parece?

Amo el brillo de las hojas colorosas

recién caídas al suelo húmedo.

Amo el temblar de mis manos,

cuando recuerdo lo que sucedió.

*Dime qué pasa después de que
las mariposas del estómago se van.*

¿Crees en el amor para siempre?

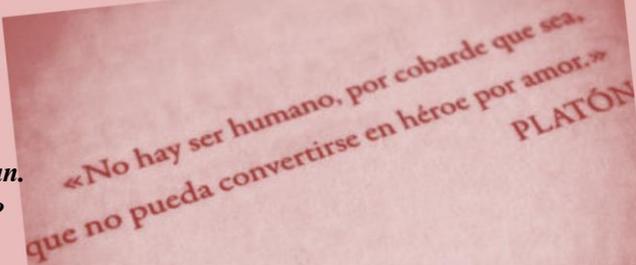
¿Crees en el amor eterno?

Porque yo quiero creer que el verano se queda

con todas sus dulces promesas.

Y quiero creer que tú eres el amor de mi vida,

que yo soy tu ángel y tu bella princesa.



«No hay ser humano, por cobarde que sea,
que no pueda convertirse en héroe por amor.»
PLATÓN

Jana Havetová de V.F

Vocabulario: en un cerrar de ojos – veľmi rýchlo, partirse – rozdeliť sa, aislantes – vzdialené, (el) trozo – kus, apenas – sotva, prevalecer – prevládať, (el) brillo – lesk, (la) hoja – list, recién – nedávno, húmedo – vlhký, (el) temblar – triaška, recordar – spomínať, suceder – stať sa, (las) mariposas del estómago – motýle v bruchu, creer – veriť, quedarse – zostať, dulce – sladký, (la) promesa – sľub, cobarde – zbabelý, convertirse – premeniť sa.

Otoño - Invierno 2013/2014

Otra vez está aquí el otoño y poco a poco se acerca el invierno. Pues, cambia todo. El tiempo, el lugar donde más estamos y también nuestra ropa. Ya hemos cambiado el traje de baño por los jerseys para no tener frío. Y así es con la moda. Cambian las estaciones del año, temporadas y vestidos. Pero siempre se vuelve a lo de antes. Pues mira cuidadosamente en tu armario si encuentras los "must have" de esta temporada.

Aquí está lo más popular en las 4 ciudades más famosas de la moda.

NUEVA YORK

Azul

Profundamente saturado azul es el color más llevado en los desfiles de Nueva York.



Hombros redondos

Esto es una muy buena oportunidad para probar una silueta gráfica. Algunos diseñadores se inspiraron en los jugadores de fútbol americano.



Donna Karan

V

Esta temporada se escotes muy y en forma de V. quieres llevarlos, que no estás como... (sabes



Narciso Rodriguez

llevan los profundos Pero si asegúrate vestida quién).



Rodarte

Traje nuevo

Una falda lápiz y un jersey son una buena combinación para la escuela o si quieres ser elegante. Todo depende de los colores, los materiales y el estampado.

Como animal

Leopardo, serpiente, cebra y vaca. Puedes llevar todo el zoo si quieres Separado o junto.



LONDRES

Simone

Falda acampanada

Es una falda voluminosa muy femenina. Suelen tener pequeños bolsillos para que parezcan de los años 50.





Fiesta

Tartán escotes con colores pasteles, falda de cuero, muy suave jersey. Combinaciones raras y elegante look esperan tu outfit.

El oro de los reyes

No sólo en la bisutería sino también en las camisas, vestidos y abrigos.

Este color es también el símbolo de los reyes, la belleza y la riqueza.

Colores del beso

Todos los matices desde ciruela hasta frambuesa y cereza van a protegerte del frío.



MILÁN

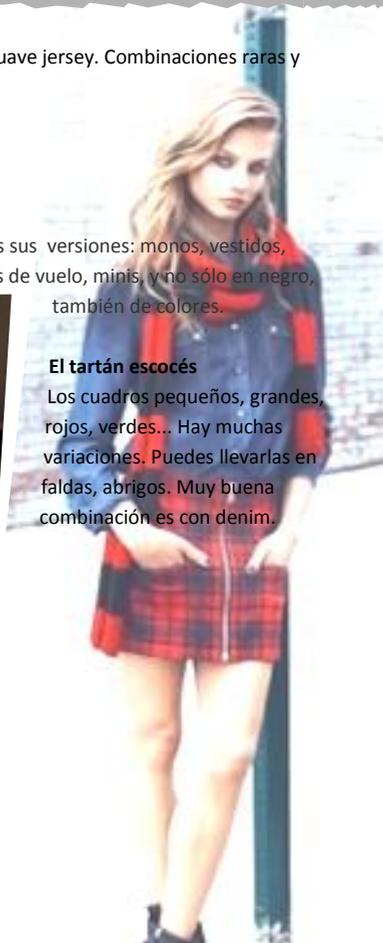
Cuero

Cuero en todas sus versiones: monos, vestidos, cuerpos, faldas de vuelo, minis, y no sólo en negro, también de colores.



El tartán escocés

Los cuadros pequeños, grandes, rojos, verdes... Hay muchas variaciones. Puedes llevarlas en faldas, abrigos. Muy buena combinación es con denim.



PARÍS

Ropa con plumas

No importa de qué pájaro o color es. Se llevan en todo. Pero por favor no mates ningún animal. Por eso, compra plumas sintéticas.

Oversized

Cuanto más grande mejor. No importa si es abrigo, camisa, chaleco ó bufanda. Es una combinación de estilo masculino y femenino. No olvides imaginar que tus hombros tienen que ser grandes.



El mundo es puntito

Esto clásico siempre aparece en los desfiles. Los grandes tienen una desventaja – pareces más gorda. Por eso lleva sólo los puntitos pequeños que son más bonitos.

Vocabulario: saturado - nasýtený, escotes - výstrih, matices – odtiene.

Lagarto amarillo

Es un grupo madrileño formado por los tres hermanos Mora: Pablo, Patricia y José M^a. Sus grandes canciones elevan el arte de la música pop a su categoría más elevada. La singularidad de Lagarto Amarillo se basa en las letras de sus temas. La vida a los textos se la da el arte poética de Pablo Mora. Esta manifestación tan personal, abierta sin embargo

y como la poesía obliga, a la necesaria lectura personal que cada oyente hace de manera inmediata, produce un encantamiento inconfundible.

Si alguien juzga mi vida contigo
Y te dice a pesar del dolor
Si me acusan de no haber tenido
La fe para darte todo lo que soy

Si me dices que nunca he creído
En la magia, la luz de neón
Si me acusan
Mi amor hoy te digo que yo sólo soy...

Culpable por haber aprendido a querer
Por haber escuchado tu voz
Y culpable de haberte tenido
Y de darte calor
Culpable por haber esperado tu amor
Por haber aprendido a entender
Y culpable de haberte perdido
Otra vez...

Y si juzgan que nunca he tenido
Ni poder, ni palabra de honor
Si te dicen que nunca he sabido
Volver cada vez que me voy
Y a la vez que la excusa fue haberme perdido
En los brazos de quién me encontró
Si me acusan
Mi amor sólo digo que yo sólo soy...

Culpable por haber aprendido a querer
Por haber escuchado tu voz
Y culpable de haberte tenido
Y de darte calor
Culpable por haber esperado tu amor
Por haber aprendido a entender
Y culpable de haberte perdido

Ak niekto súdi môj život s tebou,
A napriek bolesti ti vraví
Ak ma súdia, že som ti neveril natoľko,
Aby som ti ukázal všetko to, čím som

Ak mi vravíš, že nikdy som neveril
V mágiu, neónové svetlo
Ak ma vinia,
Moja milá, dnes ti poviem len, že som...

Vinný za to, že som sa naučil milovať,
Za to, že som počul tvoj hlas,
A zato, že som ťa mal
A za to, že som ti poskytol teplo
Vinný za to, že som očakával tvoju lásku,
Že som sa naučil chápať,
A vinný za to, že som ťa stratil
Znova...

A ak odsudzujú, že som nikdy nemal
Silu a ani čestné slovo
Ak ti vravia, že nikdy som sa nedokázal vrátiť sa po tom,
čo som odišiel
A tiež, že výhovorkou bolo, že som sa stratil
V náručí tej, ktorá ma našla
Ak ma vinia
Moja milá, ja ti len poviem, že som...

Vinný za to, že som sa naučil milovať,
Za to, že som počul tvoj hlas,
A zato, že som ťa mal
A za to, že som ti poskytol teplo
Vinný za to, že som očakával tvoju lásku,
Že som sa naučil chápať,
A vinný za to, že som ťa stratil

Otra vez...

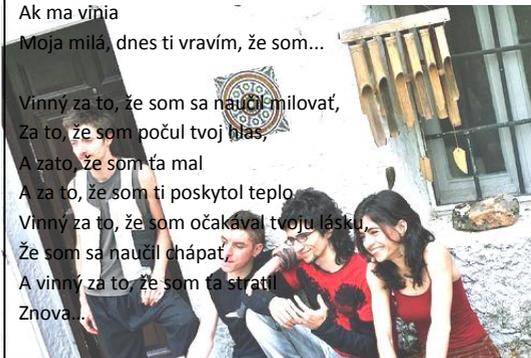
Si me dices que nunca he querido creer
En la magia, la luz de neón
Si me acusan
Mi amor hoy te digo que soy...

Culpable por haber aprendido a querer
Por haber escuchado tu voz
Y culpable de haberte tenido
Y de darte calor
Culpable por haber esperado tu amor
Por haber aprendido a entender
Y culpable de haberte perdido
Otra vez...

Znova...

Ak mi vravíš, že nikdy som nechcel veriť
V mágiu, v neónové svetlo
Ak ma vlnia
Moja milá, dnes ti vravím, že som...

Vinný za to, že som sa naučil milovať,
Za to, že som počul tvoj hlas,
A zato, že som ťa mal
A za to, že som ti poskytol teplo.
Vinný za to, že som očakával tvoju lásku,
Že som sa naučil chápať,
A vinný za to, že som ťa stratil.
Znova...



Miloš de Il. D

El mejor verano en Salamanca

O

VOLUNTARIADO DE CONSOLACIÓN

Este verano tuvo lugar un campamento¹ para los niños pobres en Salamanca y algunas estudiantes de nuestro instituto han participado en él. En septiembre 2012 se formó un voluntariado² en Nitra que incluía a muchos estudiantes de la sección bilingüe. Querriamos hacer felices a los que lo necesitaban mucho más que nosotros y así preparamos un programa de San Nicolás para los niños abandonados y para los ancianos.³

El 8 de marzo cantamos con las abuelitas en casa de ancianos⁴ para celebrar el Día Internacional de las Mujeres. Desde entonces llegábamos todos los viernes a su casa para hablar con ellos y acompañarles. Con todas estas actividades nos preparamos para el campamento de Salamanca. Nos invitaron las Hermanas de Nuestra Madre de Consolación⁵ para colaborar como monitoras.

Durante estas dos semanas aprendimos muchísimas cosas. No sólo a convivir con otros monitores, sino también cómo cuidar a los niños, cómo hablar con ellos y escucharles. Aproximadamente ochenta niños llegaban todos los días al parvulario⁶ de Salamanca desde el 8 hasta el 19 de julio y mejoraron nuestras vidas con sus sonrisas.

Todos los monitores nos reunimos el 5 de julio para conocernos y a preparar el campamento. Incluso teníamos que aprender a bailar y a cantar canciones para niños que resultaba ridículo. El lunes llegaron por primera vez. Estábamos nerviosos nosotros y ellos también. Era nuevo para todos. Pero cuando empezamos a bailar, de repente nos hicimos muy buenos amigos. El tema principal del campamento era El Principito⁷ – un modelo para los niños para conseguir y cada mañana dos monitores

hacían un pequeño teatro inspirado por El Principito con un enfoque moral.⁸ Después les dividimos en tres grupos según su edad. Unos días hacíamos actividades manuales, por ejemplo hacíamos rosas de plastilina o pequeños planetas de globos. Otros días fuimos a la Plaza de toros donde vimos entrenar a los toreros o visitamos el parque de columpios.⁹ Después de almuerzo tuvimos un descanso hasta las tres cuando los niños se bañaban – los mayores en una piscina municipal, los peques en la piscina del jardín. Al final del día lleno de juegos y actividades los chicos merendaban y sus padres los recogían a las cinco.

En general, tanto los mayores como los menores eran muy obedientes¹⁰, pues no tuvimos muchos problemas de comportamiento. Les gustó sobre todo la piscina y las canciones que seguían cantando durante todo el día.

El último día del campamento fue especial. Los padres llegaron más pronto y les divertimos con los bailes que habíamos ensayado antes. La despedida era lo más difícil de todo el campamento. Algunos niños lloraron porque no querían irse. Afortunadamente tenían una razón para sonreír – los regalitos. Recibieron muñecas, balones y otros juegos de donadores.

Los monitores tampoco podían omitir la despedida. Trabajábamos juntos durante todo el



campamento, resolvíamos problemas con los niños, fuimos juntos a una fiesta típica española muy chula con música latina. De verdad, disfrutamos, nos hicimos amigos, entonces sin duda, fue difícil decir adiós.

Vocabulario: 1 el campamento – tábor; 2 el voluntariado – dobrovoľníctvo; 3 los ancianos – starí ľudia; 4 la casa de ancianos – domov dôchodcov; 5 la consolación – útecha; 6 el parvulario – škôlka; 7 El Principito – Malý princ (kniha od [Antoine de Saint-Exupéry](#)); 8 el enfoque moral – ponaučenie; 9 los columpios – preliezky; 10 obedientes – poslušné.

Pařka en Salamanca

Una de nuestras compañeras, Patricia de III. D, fue dos semanas a Salamanca durante las vacaciones como monitora voluntariada, ¡pues vamos a preguntarle unas preguntas sobre su viaje!

¿Cómo fue el viaje, viajasteis en avión?

El viaje duró muchísimo tiempo. Casi todo el día. Sí, fuimos en avión 3 horas de Budapest a Madrid. Pero antes tuve que ir en tren de Leopoldov a Nitra, de Nitra a Nové Zámky y de Nové Zámky a Budapest.



¿Qué podemos imaginar bajo el Campamento de Salamanca? ¿Se puede comparar con los campamentos eslovacos?

Yo creo que es casi lo mismo. La diferencia entre los campamentos eslovacos y el de Salamanca era sólo que este campamento era para los niños pobres. Y también que los niños no dormían allí por la noche.

Cada mañana venían a las 9 y volvían a casa a las 6. Cuando todos los niños venían, empezábamos a cantar, jugar y hacer todo lo que se hace en los campamentos. Pero para mí lo más raro era la

comida. Para el desayuno siempre algo dulce. Para el almuerzo había CHIPS con carne y otra vez dulce. La merienda – dulce y la cena a las 9 alguna ensalada y después por supuesto DULCE.

¿Fue la primera vez que habías hecho de monitora?

¿Qué experiencias te ha dado este verano?

Sí, ha sido la primera vez he hecho de monitora. ¿Mis experiencias? Este campamento me ha dado muchísimo. Pude conocer a nueva gente, cultura, comida.

¿Cómo era un día normal en el campamento?

Cada día teníamos un programa. Exactamente sabíamos que teníamos que hacer con los niños. A las 9 cantábamos con ellos y bailábamos como ya he dicho antes. Después nos separábamos en 3 grupos según la edad. Y dibujábamos o jugábamos algunos juegos. A las 2 los niños y los monitores comíamos y después, lo mejor del día, salíamos a las piscinas en el centro de Salamanca. Cuando volvíamos al campamento, teníamos la merienda. Y después lo mejor para los monitores: los niños se iban.

¿Qué grupo de niños tenías tú? ¿Había algún juego más común que solían jugar los niños?

Yo tenía niños desde los 8 hasta los 10 años, pero la verdad es que el sistema era así que la mitad del día estaba con mi grupo y el resto con otros – más pequeños desde los 2 hasta los 7 años. Los juegos los tienen los mismos que aquí pero con diferentes nombres.



¿Cómo era el colectivo de monitores y estás aún en contacto con algunos?

Éramos casi sólo chicas y la relación entre nosotros, desde mi punto de vista, era muy buena. Sí, claro que estoy en contacto con algunas.

¿De qué edad y países eran?

Las monitoras voluntarias tenían desde los 17 hasta los 25 años. Y todas eran de España, vivían cerca de Salamanca o en Salamanca.

Si quedaba tiempo libre, ¿cómo lo aprovechaste?

¿Has experimentado la típica noche de los españoles - hasta al amanecer ☺?

Sí tenía tiempo libre y lo aprovechaba así. Llamaba a mi familia y dormía. Y como tenía mucha hambre, siempre esperaba la cena. Y como estuve enferma un

fin de semana y no me encontraba bien, no salí. Pero sólo puedo decir que sí todo lo que se dice sobre los españoles ¡es la verdad! ☺

Sé que fuisteis también a Madrid... ¿Te gustaron Madrid y Salamanca que es una ciudad histórica y el centro turístico?

Sí estuve en Madrid casi una semana. Y puedo decir que no me gustó nada. Solo las tiendas. Éstas me encantaban. Y Salamanca, para mí, era una ciudad muy histórica pero en primer lugar preciosa y muy tranquila, llena de gente pero muy tranquila. Además creo que en Salamanca hay más extranjeros que en Madrid.

Gracias por tu tiempo ☺



Índice

Editorial 2
Entrevista con los profesores de español 3
Las diferencias entre los checos y los eslovacos 8
La nueva profesora en el instituto 10
La escalera y la salud 11
¿Sabías que? 12
La entrevista con los pequeñitos de I. E 13
V. E 14
V. F 15
Loros y papagayos 16
¿Cómo adiestrar un loro? 17
Nusaba Boonkool 19
Mapi de México 21
Postre de melocotones 22
Postre de frutas 23
Nuestro estudiante en el extranjero 24
¿Por qué el otoño tiene tantos colores? 26
El amor en el otoño 27
Otoño – Invierno 2013-2014 28
Lagarto amarillo 30
El mejor verano en Salamanca 31
Pařka en Salamanca 33
Índice 35
Nuestra redacción 35

A VER: Revista en español

Instituto Bilingüe en Nitra
Sección Ramón y Cajal
Párovská 1

Número: 1
Año: 2013/2014

Nuestra Redacción:

Redactora en jefe:
Ivana Gavalovičová V.F

Gráfica:
Rebeka Ranglová II.D

Obálka:
Alexander Goetsch III. D

Redactores (13):
Miloš Šiška II.D
Tatiana Hess II. D
Kristína Pekarovičová II. D
Alexandra Veronika Szullová II. D
Adela Ráciková II. D
Natália Hnatová II. D
Klaudia Jakubičková II. D
Ema Líšková III. D
Alexandra Šišková III.D
Miriam Hvizdošová II.D
Patrik Páterek III.D
Mária Červeňová IV.E
Janka Havettová IV.F

Con ayuda de:
Mgr. Petra Lou Vega
María José Santiago Gutiérrez



Study hard,
get results

 inlingua

crossing language barriers

 inlingua®

&

 **BRITISH
COUNCIL**

The perfect combination for Cambridge examinations

Ak študuješ angličtinu, prečo nezískať medzinárodne najuznávanejší certifikát z tohto jazyka? **Cambridgeské skúšky FCE a CAE** sú uznávané na celom svete. Teraz si ich môžeš urobiť priamo u nás: **inlingua Nitra** ako skúškové Centrum British Council. Ťa na ne okrem toho aj pripraví pod vedením anglických lektorov. Príď sa k nám informovať, sídlime len 5 minút od tvojej školy!



City & Guilds
Approved Centre



inlingua Nitra pripravuje a organizuje aj iné medzinárodné skúšky ako napríklad DELE (Instituto Cervantes) zo španielčiny, City & Guilds z angličtiny a ECL z nemčiny, angličtiny a slovenčiny.

www.inlingua-nitra.sk - www.inlingua.com

inlingua Nitra

037/64 22 603 — 0917 749 161

nitra@inlingua.sk

Schurmannova 8, Staré Mesto